Spanish in Spain Video Transcripts

Language by Country Collection on LangMedia

[http://langmedia.fivecolleges.edu/](http://langmedia.fivecolleges.edu)

"Is There a Youth Hostel in Valladolid?"

Spanish transcript:

"Operadora: Ayuntamiento de Valladolid. Información cero diez. Buenos días.

Patricia: Hola. Mm...yo quería saber si hay algún albergue para jóvenes en Valladolid.

Operadora: Un momento, por favor.

Operadora: ¿Por favor? Hay un centro de participación juvenil y un albergue juvenil en el Callejón de la Alcoholera sin número. El teléfono es el nueve ocho tres…

Patricia: ¿Sí?

Operadora: Dos siete…

Patricia: ¿Sí?

Operadora: Cuatro cero…

Patricia: ¿Sí?

Operadora: Ocho cero.

Patricia: Vale, gracias.

Operadora: La información y las reservas están en el Consejo Regional de la Juventud.

Patricia: Ajá.

Operadora: En la Calle Acera de Recoletas, Recoletos catorce, segundo.

Patricia: Vale.

Operadora: El teléfono es el nueve ocho tres…

Patricia: Ajá.

Operadora: Tres nueve…

Patricia: ¿Sí?

Operadora: Siete cero…

Patricia: ¿Sí?

Operadora: Dos tres.

Patricia: Vale. Gracias.

Operadora: A usted. Buenos días.

Patricia: Adiós."

English translation:

"Operator: Valladolid City Hall, Information zero ten. Good morning.

Patricia: Hi. Um…I ‘d like to know if there’s a youth hostel in Valladolid.

Operator: One moment, please. [On hold.]

Operator: Hello? There’s a youth center and a youth hostel in Callejón de la Alcoholera, no number\* The phone number is nine eight three…

Patricia: Yes?

Operator: Two seven…

Patricia: Yes?

Operator: Four zero…

Patricia: Yes?

Operator: Eight zero.

Patricia: Okay, thanks.

Operator: Information and reservations through Regional Youth Council.

Patricia: Aha.

Operator: In the Acera de Recoletas, Recoletos fourteen, second floor.

Patricia: Okay.

Operator: The phone number is nine eight three…

Patricia: Yes?

Operator: Three nine…

Patricia: Yes?

Operator: Seven zero…

Patricia: Yes?

Operator: Two three.

Patricia: Okay, thanks.

Operator: Thank you. Have a nice day.

Patricia: Bye.

\* Sometimes buildings don’t have numbers, because they’re the only ones on that street."

About Language by Country: The Language by Country videos and other materials were produced by the Five College Center for the Study of World Languages between 1999 - 2003 with funding from the National Security Education Program (NSEP) and the Fund for the Improvement of Postsecondary Education (FIPSE) of the U.S. Department of Education. The videos were filmed by Five College international students in their home countries. The goal was to provide examples of authentic language spoken in its natural cultural environment so that students of all ages can better understand the interplay between a language and its culture. We have tried to remain true to the language our subjects actually uttered. Therefore, we have not corrected grammatical errors and the videos sometimes show highly colloquial language, local slang, and regionally specific speech patterns. At times, we have noted the preferred or more standard forms in parentheses. Most of the transcripts and translations were prepared by the same students who filmed the video, although in some cases the transcripts have also been edited by a language expert.

© 2003 Five College Center for the Study of World Languages and Five Colleges, Incorporated